

ANTONÍMIA: A DIALÉTICA ENTRE OS CONTRÁRIOS E OS CONTRADITÓRIOS

Maria Aparecida Barbosa (USP)

RESUMO

Propõe-se este trabalho a estudar, de um lado, as relações lógicas dialéticas subjacentes aos fenômenos da sino-antonímia, suas especificidades e semelhanças estruturais; de outro, examinar microssistemas lexicais de sentidos opostos por contrariedade ou por contraditoriedade, com vistas à elaboração de uma tipologia de relações antonímicas.

PALAVRAS-CHAVE

Axiologia; Dialética; Estrangeirismos; Nacionalismos; Terminologia.

INTRODUÇÃO

Buscamos, neste trabalho, estudar, de um lado, as relações lógicas subjacentes aos fenômenos da sino-antonímia, suas especificidades e semelhanças estruturais; de outro, estudar microssistemas lexicais/terminológicos de sentidos opostos por *contrariedade* ou por *contraditoriedade*, com vistas à elaboração de um modelo dialético de significação, que permita dar conta das relações entre *importação de palavras* e *xenofobia lexical*, na *língua comum* e nas *áreas técnico-científicas*. Tomando os critérios dos *níveis de atualização* da língua e as *modalidades de universos de discursos*, examinamos as relações dialéticas de significação, como as sino-antonímicas. nos patamares da realidade fenomênica, da conceptualização, da semiotização e, neste, as relações que se estabelecem entre as unidades lexicais em nível de sistema, de normas e de falar. Propom-nos a estudar as relações semânticas subjacentes a esses fenômenos nos diferentes níveis do percurso gerativo de enunciação de codificação e de decodificação, usando, para tanto, modelos da semântica cognitiva (RASTIER), da semiótica (GREIMAS, LOPES, PAIS), da semântica lexical (POTTIER, GECKELER, LYONS), da lexicologia (VILELA, MARTIN), da terminologia (BÉJOINT e THOIRON). O *corpus* constituiu-se de discursos representativos de diferentes áreas de conhecimento e contextos sociais, culturais e lingüísticos.

Examinamos, aqui, um microsistema semântico-lexical definido pela oposição entre os metatermos contrários *nacionalismos x estrangeirismos*, os conceitos que lhes correspondem e a rede de metatermos complexos deles decorrentes, *importação de palavras* e *xenofobia lexical*. Pretendemos mostrar que relações entre contrários e contraditórios coexistem necessariamente, na constituição / transformação de uma língua comum e nas linguagens de especialidade. Essa abordagem permitiu construir *quadrados e octógonos semióticos*, que possibilitam formalizar a *axiologia* desses microsistemas. Analisamos, ainda, possíveis *percursos dialéticos* entre os seus termos. Verificamos que esses percursos devem ser relativizados, segundo paradigmas filosóficos, científicos, culturais e políticos do processo histórico das comunidades humanas.

ABORDAGENS DA SINO-ANTONÍMIA

Os fenômenos da sino-antonímia podem ser estudados de vários ângulos: *a)* quanto às suas *especificidades estruturais*, o que permite chegar à sua definição; *b)* quanto à sua *tipologia*, o que permite nuançar a grande variedade dos microsistemas antonímicos, evitando uma classificação redutora e indevida; *c)* quanto à *posição* que os fenômenos ocupam no *percurso gerativo da enunciação* de codificação e de decodificação, o que conduz à sua caracterização e especificidade em nível de realidade fenomênica; em nível de estruturas cognitivas; em nível semiotizado – no sistema e nas normas; em nível de discurso manifestado; *d)* quanto ao seu *tratamento* nos diferentes tipos de *obras dicionarísticas*, o que permite uma reflexão sobre os critérios utilizados no estabelecimento das remissões e nos dicionários de antônimos propriamente ditos. Enfatizaremos, aqui, as questões concernentes ao item *c*.

ASPECTOS DA DEFINIÇÃO E DA TIPOLOGIA DA SINO-ANTONÍMIA

Ao expor seu modelo sobre as relações de sinonímia, Lyons (1979: 476) afirma que “há poucos sinônimos perfeitos nas línguas naturais, se é que os há de fato.” Citando Ullmann (1957), o autor considera que “é quase um truísmo dizer que a sinonímia total é

fenômeno extremamente raro”, acrescentando que os argumentos desse semanticista sobre essa questão “repousam sobre dois critérios bastante distintos: só se podem considerar como sinônimas as palavras que se podem substituir em qualquer contexto sem a mais leve mudança ou no sentido cognitivo ou no afetivo. As condições para a sinonímia total são, portanto: 1) a possibilidade de intercâmbio em todos os contextos; 2) a identidade tanto no sentido cognitivo como no afetivo.”

A questão da sinonímia e da antonímia é tratada de maneira bastante singular por Lopes (1976: 255-256). Reafirma as posições precedentes e acrescenta elementos relevantes: “A inexistência de sinônimos perfeitos dentro da mesma língua (e também entre línguas diferentes), é uma consequência derivada do caráter estrutural dos signos: o sentido dos elementos lingüísticos é um sentido relacional (...) as línguas naturais não possuem tão pouco *antônimos perfeitos* (...) As gramáticas costumam apresentar extensas listas de palavras como (ing.) *big* e *little*, *high* e *low*, às quais chama de antônimos porque, segundo afirmam, possuem *sentidos opostos*. Mas o que quer dizer *possuir sentidos opostos*? Significa *oposto por contrariedade* ou *oposto por contraditoriedade*? (...) Considerando a inexistência de sinônimos ou antônimos perfeitos, trata-se, em ambos os casos, de uma *transformação do sentido original da frase-corpus*, objeto das manipulações sino-antonímicas. Em qualquer dos casos, o fenômeno da sino-antonímia empenha, como se vê, *relações lógicas*, ou seja, *relações estruturais*. Isto significa que a *sino-antonímia não é, contrariamente ao que se crê, uma propriedade das palavras em si, mas é, isto sim, uma propriedade estrutural do código, ou melhor, das relações que instauram as estruturas*”.

Embora não constitua o principal escopo deste trabalho, cabe lembrar a formulação proposta por Lyons e Geckeler (*apud* VILELA, 1994: 165-171), segundo a qual a relação de sentido contrário (ou dicotomização de sentido) talvez seja um traço essencial da língua. Como lembram esses autores, o termo *antonímia*, conquanto date do século XIX, representa um conceito muito antigo, enquanto elemento importante na estruturação do léxico. Das propostas de tratamento da antonímia, Vilela expõe a de Lyons (1977: 270-290), em que as relações de oposição se estruturam da seguinte forma:

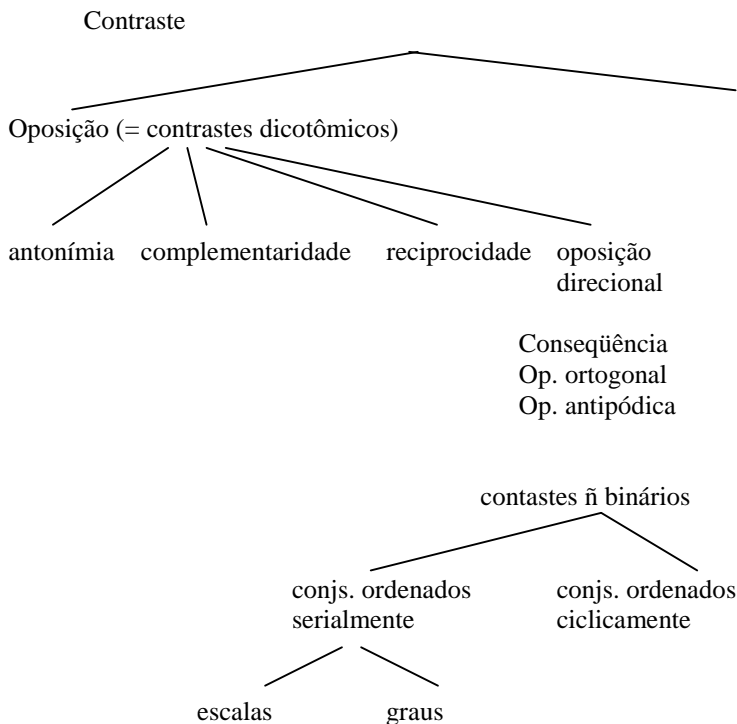


Figura 1: *Tipos de oposições antonímicas*

OS PROCESSOS DA SINO-ANTONÍMIA NO PERCURSO GERATIVO DA ENUNCIÇÃO

O processo de produção discursiva se realiza sempre através do percurso gerativo da enunciação (PAIS, 1988, p.599-614). Distinguem-se, nesse percurso, etapas biológicas ou pré-culturais, pré-semióticas e trans-semióticas ou culturais, propriamente semióticas, dentre as quais a especificamente lingüística.

Relações antonímicas *lato sensu* já existem no patamar fenomenológico da semiótica natural, já que os fatos da natureza existem no quadro de relações de oposição.

A assim chamada percepção biológica dos 'objetos do mundo' já é, na verdade, culturalmente filtrada, em função das determinações e condicionamentos lingüísticos, semióticos e culturais a que estão submetidos os membros de determinado grupo humano.

Segue-se, no percurso gerativo da enunciação, o *processo de conceptualização*. Realiza-se nessa etapa, numa primeira fase, a produção de modelos mentais pré-culturais ou universais, denominados *conceptus* de primeiro nível (RASTIER, 1991, p. 73-114). Constituem-se estes como conjuntos de semas conceptuais - noemas - disponíveis, em princípio, para qualquer comunidade humana e, nesse sentido, pré-culturais, caracterizando-se como o resultado de uma primeira filtragem.

Prosseguem, dessa forma, o percurso gerativo e o processo de conceptualização nele inserido, numa segunda fase, com a produção simultânea de modelos mentais, agora culturais, ou seja, conjuntos de semas conceptuais, ou conjuntos noêmicos denominados *lexes* (POTTIER 1991, 9. 13, 16, 60-76), específicos e privativos de um grupo sociocultural, e dos recortes culturais que desempenham o papel de referentes para esse grupo. Dessa maneira, *lexes* e recortes culturais, com suas respectivas redes de oposição, resultantes de uma segunda filtragem, definem e sustentam a 'visão do mundo', o sistema de valores do grupo num nível cultural, pré-semiótico e trans-semiótico, ou, se preferirmos, disponível para atualização em qualquer semiótica-objeto verbal, não-verbal ou sincrética do mesmo grupo.

Nesses termos, concebem-se os *lexes* como matrizes sígnicas (PAIS, 1993, p. 548), ou seja, elementos de um metassistema conceptual, suscetíveis de se transformar em signos, em significações - funções semióticas e metassemióticas - e de se manifestar no discurso de qualquer das semióticas-objeto integrantes da macrossemiótica (PAIS, 1982, 45-60) da cultura envolvida.

A etapa subsequente do percurso gerativo consiste no *processo de lexemização*, através do qual cada *lexe* engendra uma ou mais grandezas-signos, ou, ainda, uma ou mais funções metassemióticas - conotações e metassemióticas stricto sensu - daquelas grandezas, de determinado sistema semiótico. Se o percurso

gerativo se realiza em um sistema semiótico verbal, equivalente a uma língua natural, os lexes engendram lexias, unidades do léxico, ao nível do sistema, isto é, da instância de competência.

No processo de engendramento da lexia, estrutura-se o significado lingüístico como semema, ou seja, um conjunto ordenado de traços mínimos semânticos, os semas lingüísticos, e que constitui um conceito lingüístico. Dessa forma, ao *conceptus* e ao *lexe*, do nível conceptual, acima vistos, corresponde pelo menos um conceito lingüístico, enquanto significado lingüisticamente estruturado.

Assim, se duas lexias, por exemplo, apresentam significados lexicais, entendidos como sememas que satisfazem as duas condições, isto é, têm uma intersecção não vazia - um subconjunto de semas comuns - e se relacionam ao mesmo lexe e ao mesmo *conceptus*, dizemos que são parassinônimos.

Ainda no plano do conteúdo, do significado lingüisticamente estruturado, observa-se, na etapa de *atualização* do percurso gerativo da enunciação, que o semema de uma lexia, ao nível do sistema, é, na realidade, um *sobressemema* - necessariamente polissemêmico, ao qual correspondem subconjuntos seus, os sememas de normas diversas, de significados mais restritos e específicos, relacionados aos diferentes universos de discurso.

Enfim, tais lexias são atualizadas e manifestadas no enunciado de um discurso concretamente realizado, instância de desempenho, de que resulta um significado exclusivo daquela situação de discurso e de enunciação.

Cumpramos observar que o engendramento dos conceitos e da rede conceptual, as relações entre os conceitos e suas respectivas denominações, a organização da rede semêmica variam de uma língua para outra, de um sistema semiótico para outro, entre universos de discurso e entre discursos-ocorrências.

De maneira sumária, diríamos que o processo de conceptualização, como percurso, é muito mais complexo do que a passagem do 'sentido amorfo' para o 'sentido formado', tal como o explica Hjelmslev (Cf. 1). Há etapas teóricas constitutivas do processo de conceptualização, entre um e outro. Assim, entre o sentido estruturável e o sentido estruturado, há a formação de um

protótipo conceptual biofísico, núcleo noêmico comum a todas as culturas, que corresponderia ao *arquiconceptus*. Esquemáticamente, temos:

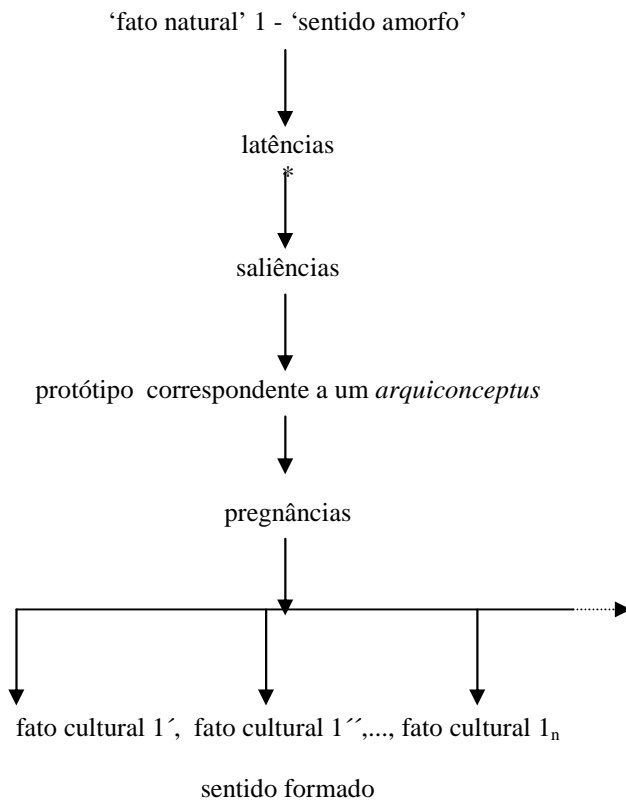


Figura 2: *Do natural ao cultural*

A conceptualização compreenderia, pois, três níveis de traços semânticos conceptuais: as *latências*, da semiótica natural, as *saliências*, também da semiótica natural, e as *pregnâncias*, enquanto escolhas do sujeito enunciatador/enunciatário, individual e/ou coletivo, que determinam os traços semântico-conceptuais específicos de uma cultura, o *metaconceptus*, e o conjunto de traços semântico-

conceptuais modalizadores / manipulatórios / intencionais, o *metametaconceptus*.

Quanto à organização dos patamares conceptual e lexical, propomo-nos, aqui, a descrever a organização de diferentes tipos de campos conceptuais e de campos lexicais, bem como as relações que se estabelecem entre os elementos do conjunto dos primeiros e os do conjunto dos últimos, buscando, por outro lado, mostrar as diferenças nocionais e estruturais entre campo conceptual, campo lexical, campo semântico e respectivas unidades-padrão: *conceptus*, *lexemas/vocábulos/termos*, *sememas*.

Essa questão insere-se no modelo do percurso gerativo de enunciação de codificação e de decodificação, pois cada um daqueles campos situa-se em diferentes patamares desse percurso: o campo conceptual, conjunto de *conceptus*, é resultado do processo de *conceptualização* do 'saber sobre o mundo' - pré-lingüístico, pré-semiótico, trans-semiótico; o campo lexical, conjunto de *lexemas*, *lexias*, *vocábulos/termos* que têm um núcleo sêmico comum, resulta do processo de *lexemização* - conversão da informação conceptualizada em significação lingüística; o campo semântico, em uma de suas acepções, constitui um conjunto de *sememas* e resulta da intersecção do significado das unidades lexicais de um campo lexical. As relações existentes entre os três campos não são simétricas, visto que um campo lexical pressupõe e contém necessariamente os seus correspondentes campo conceptual e campo semântico; entretanto, um campo conceptual pode não ter, ainda, os campos lexicais e semânticos que lhes corresponderiam.

Com efeito, a distinção entre *campo conceptual*, *campo lexical*, *campo semântico* nem sempre fica muito clara, mesmo para alguns especialistas das ciências cognitivas e das ciências da linguagem. Entretanto, não são *construtos* confundíveis, na medida em que pertencem, como dissemos acima, a níveis de articulação e de análise distintos: o campo conceptual é de natureza cognitiva, pertence ao metassistema conceptual, que parte da semiótica natural - a realidade fenomênica -, reorganizando-a e convertendo-a em 'conhecimento' que se tem da realidade fenomênica, início da semiótica humana, gerando, assim, uma concepção do mundo única e particular de uma comunidade, um sistema que reorganiza total e

exclusivamente o ‘sistema natural’, pré-semiótico; o campo lexical é de natureza lingüística, pertence, pois, ao metassistema lexical, que parte do conceptual, convertendo a informação culturalmente recortada em significação sistêmica. Como seus elementos são os signos lingüísticos, constituídos de expressão e conteúdo, formando, no campo lexical, um conjunto de elementos, no caso, lexemas, agrupados segundo critérios semânticos, fica subentendido que o conjunto dos correspondentes significados, que têm um núcleo sêmico comum, constitui o campo semântico de determinado campo lexical. O campo semântico subjaz, portanto, ao campo lexical, que, por sua vez, é contido pelo campo conceptual.

Como diz Geckeler, “todo campo lexical é um campo conceptual mas o inverso não é verdadeiro (...) todo lexema corresponde a um conceito mas nem todo conceito tem um lexema correspondente (...) o campo conceptual e o campo lexical encontram-se em uma relação inclusiva; o campo lexical inclui o campo lexical” (1984). Diríamos que a mesma relação se estabelece entre o campo lexical e o campo semântico: o campo semântico determina o campo lexical.

Passamos, agora, a descrever a estrutura das unidades-padrão do nível cognitivo e do nível lexemático, respectivamente, o *constructo conceptus* e o *constructo lexema*.

Um *conceptus*, em sentido amplo, constitui, conforme expusemos acima, um ‘modelo mental’ (RASTIER, 1991), dialeticamente articulado a um recorte cultural ou *designata*. É um conjunto de traços semânticos conceptuais que apresenta grande complexidade estrutural: um subconjunto de noemas (POTTIER, 1992), biofísicos ou ‘universais’, *conceptus stricto sensu*; um subconjunto de traços semânticos conceptuais ideológicos, culturais, *metaconceptus*; um subconjunto de traços semânticos conceptuais ideológicos, intencionais, modalizadores, *metametaconceptus*. Neste último o noema [intenção] é o mais importante, por oposição ao [ideológico], não tão marcado como o [intencional]. Esses três subconjuntos formam o *conceptus lato sensu*. Temos, pois,

Conceptus:

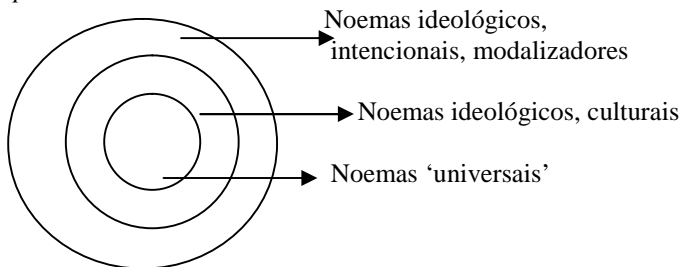
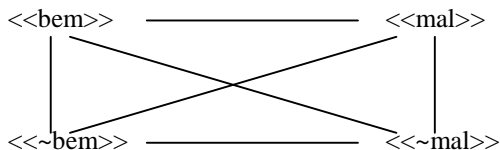


Figura 3: *Estrutura do conceptus*

Julgamos importante ressaltar que, ao engendrar-se um *conceptus*, geram-se, simultânea e necessariamente, três outros *conceptus*: seu *contrário* e os *contraditórios* decorrentes, já que o raciocínio do homem funciona por oposições, dentre as quais, relações entre contrários e contraditórios:

Desse modo, ao seu criar o *conceptus* <<bem>>, concomitantemente engendra-se o seu contrário, <<mal>>, e seus respectivos contraditórios, <<~bem>> e <<~mal>>.



onde << >> = conjunto de traços semânticos conceptuais, ou semema conceptual.

Figura 4: *Oposições antonímicas em nível conceptual*

Verifica-se, pois, que as relações de contrários e contraditórios pre-existem aos sistemas semióticos – na chamada semiótica ‘natural’ -, instauram-se no patamar da conceptualização, são semiotizadas e lexemizadas – no nível do léxico e dos vocabulários e, finalmente, manifestam-se e sustentam-se nos

discursos-ocorrência. Há, como se pode notar, coincidência dessas relações, no patamar cognitivo e nas suas respectivas lexemizações, se consideradas estas em nível de sistema.

Entretanto, sofrem elas reestruturações significativas em nível de *normas discursivas* ou *universos de discurso* e de *discursos-ocorrência*. Instauram-se, nesses níveis, relações antonímicas decorrentes do contexto ou de normas discursivas. É o caso, por exemplo, da oposição *verde x vermelho*, no código de trânsito; ou de *branco x tinto*, nas espécies de vinho. Isso reafirma o princípio de que a sino-antonímia é uma propriedade estrutural do sistema, dos modelos de relações geradores dessas estruturas (Cf. item 2).

EXAME DE UM MICROSSISTEMA

Apresentamos, aqui, à guisa de ilustração, um microssistema semântico-lexical definido pela oposição entre os metatermos contrários *nacionalismos x estrangeirismos*, os conceitos que lhes correspondem e a rede de metatermos complexos deles decorrentes, *importação de palavras* e *xenofobia lexical*. Pretendemos mostrar que relações entre contrários e contraditórios coexistem necessariamente, na constituição/transformação de uma língua comum e nas linguagens de especialidade. Essa abordagem permitiu construir *quadrados e octógonos semióticos*, que possibilitam formalizar a *axiologia* desses microssistemas. Analisamos, ainda, possíveis *percursos dialéticos* entre os seus termos. Verificamos que esses percursos devem ser relativizados, segundo paradigmas filosóficos, científicos, culturais e políticos do processo histórico das comunidades humanas.

O percurso dialético *a* é o que se inicia com o uso de uma palavra estrangeira, um *estrangeirismo*, que é incorporada aos discursos da língua comum e, em seguida, passa a integrar o léxico vernáculo. Quando adotado por uma comunidade, caracteriza uma *política de aceitação e incorporação* de unidades lexicais de outras línguas, como forma de *adesão* ou cosmopolitismo, a *importação de palavras*. A rejeição de palavras de outras línguas define-se como *xenofobia lexical*.

Esquemáticamente temos:

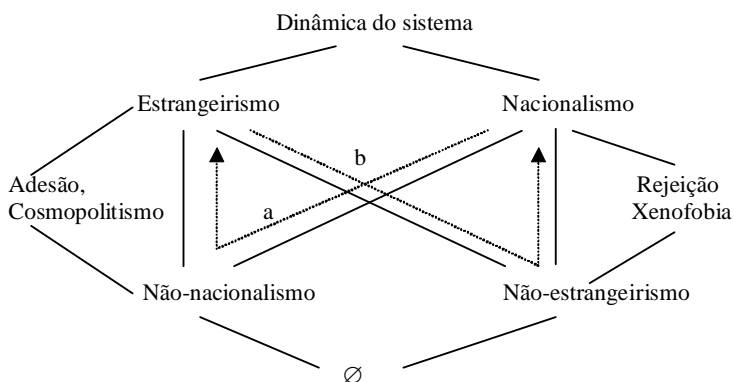


Figura 4: Um microsistema dialético na dinâmica do léxico

O percurso dialético *b* é aquele que se realiza com a *exportação de palavras*, da língua vernácula para outras línguas, que, por suas vez, as incorporam em seu léxico.

Observamos que as relações dialéticas entre contrários e contraditórios e as demais relações lógicas dialéticas que delas decorrem coexistem necessariamente na *constituição* e *transformação* de uma língua comum e das linguagens de especialidade a partir dela construídas.

Verificam-se, pois, no exemplo aqui considerado, as relações apontadas por Pais (1993: 634-635) “que se constitui um microsistema semântico-lexical, ou seja, uma rede de oposições sustentada em relações dialéticas, entre termos contrários, entre os contrários e os contraditórios que lhes correspondem, ainda, entre contrários e contraditórios, de um lado, e os metatermos complexos que resultam das combinações entre os termos ‘simples’ e, enfim, entre os metatermos complexos: tensão dialética, dêixis positiva, dêixis negativa e termo neutro”.

Examinando o octógono semiótico acima apresentado, do ponto de vista das relações de antonímia, podemos concluir que, no microsistema instaurado, *nacionalismo* é antônimo de *estrangeirismo*, por contrariedade; e antônimo de *não-nacionalismo*, por contraditoriedade. Tem-se aí, nitidamente, um exemplo do dinamismo das relações lógicas subjacentes.

Ao se constituir, pois, um microsistema lexical, engendram-se simultaneamente um campo conceitual, seu respectivo campo lexical, relações formalizáveis como um octógono semiótico, um microsistema dialético e um microsistema dinâmico de relações antonímicas.

CONSIDERAÇÕES FINAIS

O exame de relações dialéticas subjacentes a microsistemas de unidades lexicais, que se atualizam em discursos manifestados e neles se transformam, revela o dinamismo do léxico e dos vocabulários, sustentados na tensão dialética entre duas tendências contrárias, *conservação x mudança*.

Esse exame revela, ainda, que as relações entre contrários e contraditórios – dentre as quais as relações sino-antonímicas - coexistem necessariamente na constituição/transformação de uma língua comum e nas linguagens de especialidade.

Essa abordagem permitiu construir modelos dialéticos, que possibilitam formalizar a axiologia desses microsistemas conceptuais-lexicais.

Distinguem-se, nas relações entre contrários e contraditórios, aquelas que já se acham consolidadas no nível do sistema e aquelas que são construídas no aqui e agora de cada enunciação e produção textual.

BIBLIOGRAFIA

- BARBOSA, Maria Aparecida. Estruturas da obra lexicográfica: algumas questões semânticas. In: *Confluência. Boletim do Departamento de Lingüística*.(Assis, UNESP-Assis, p. 148-161, 1994.
- . Léxico, semântica e produção da cultura. In: *Confluência. Boletim do Departamento de Lingüística. Assis-UNESP*. Assis: UNESP, p. 63-67, 1995.
- . Paradigmas de criatividade léxica. In: *Hommage à Simone Saillard. Textures. Cahiers du CEMIA*. Lyon: Département de Langues Romanes de l'Université Lumière Lyon 2, p. 385-405, 1998
- . Polissemia e parassinonímia nos termos da Ecologia. In: *Anais do III EELA*, Vol. 1. São Paulo: Arte & Ciência, p. 13-21, 1998b.
- . Terminologização, vocabularização, cientificidade, banalização: relações. In: *Acta semiótica et linguística* (Revista Internacional de Semiótica e Lingüística) Vol. 7. São Paulo: Plêiade, pág. 25-44, 1998c.
- . Campo conceitual e campo lexical dos termos globalização e mundialização: relações. In: *Revista brasileira de lingüística*, vol. 10 São Paulo: Plêiade, p. 29-52, 1999.
- BÉJOINT, Henri, THOIRON, Phillippe et al. Notion d' "archi-concept" et dénomination. In: *Meta. Journal des Traducteurs*. Montréal: Presses de l'Université de Montréal, p. 512-523, 1996.
- CALÇADA, Guiomar Fanganiello. O léxico e o dicionário para a compreensão e interpretação do texto literário. In: *Anais do 8º Congresso e professores de português*. São Paulo: PUC, 2000.
- COSERIU, Eugenio. Vers une typologie des champs lexicaux. In: *Cahiers de Lexicologie*, 27. Paris:, Larousse, p. 30-51, 1975.
- GECKELER, Horst. *Semántica estructural y teoría del campo léxico*. Madrid: Gredos, 1984.

- GREIMAS, Algirdas Julien et COURTÉS, Joseph. *Sémiotique. Dictionnaire raisonné de la théorie du langage*. Paris: Hachette, p. 157-162, 1979.
- HJELMSLEV, Louis. *Prolegômenos a uma teoria da linguagem*. São Paulo: Perspectiva, 1975.
- LOPES, Edward. *Fundamentos da lingüística contemporânea*. São Paulo: Cultrix, 1976;
- LYONS, John. *Introdução à lingüística teórica*. São Paulo: Cia. Editora Nacional/Edusp, 1979.
- MALMBERG, Bertil. *A língua e o homem. Introdução aos problemas gerais da linguagem*. Rio: Nórdica, 1976.
- PAIS, Cidmar Teodoro. Les tensions et les parcours de production du processus sémiotique". *In: Acta semiotica et Linguistica (Revista Internacional de Semiótica e Lingüística)*. São Paulo: Global, pág.103-123, 1979.
- . Elementos para uma tipologia dos sistemas semióticos. *In: Revista Brasileira de Lingüística*, v. 6, n.º 1. São Paulo: Duas cidades - SBPL, p.45-60, 1982.
- . Conditions sémiotiques et sémantico-syntaxique de la productivité systémique, lexicale et discursive. *In: Hommage à Bernard Pottier*, V. 2 Paris: Klincksieck, p. 599-614, 1988.
- . *Conditions sémantico-syntaxiques et sémiotiques de la productivité systémique, lexicale et discursive*. Thèse de Doctorat d'État ès-Lettres et Sciences Humaines. 2 tomes. Paris/Lille: Université de Paris-Sorbonne/A.N.R.T., 761 p., 1993.
- . Conceptualisation, dénomination, désignation, référence: réflexions à propos de l'énonciation et du savoir sur le monde. *In: Hommage à Simone Saillard. Textures. Cahiers du C.E.M.IA*. Lyon: Université Lumière Lyon 2, p. 271-311, 1998.
- . Étude comparée de microsystèmes de valeurs des cultures française et brésilienne: essai en sémiotique des cultures. *In: INFO-CREA – Revue du Centre de Recherches et d'Études Anthropologiques*. Volume 6. Lyon: Centre de Recherches et

d'Études Anthropologiques de l'Université Lumière Lyon 2, p. 13-21, 1999.

POTTIER, Bernard. *Linguistique générale. Théorie et description*. Paris: Klincksieck, 1974.

———. *Théorie et analyse en linguistique*. 2e ed. Paris: Hachette, 1991.

———. *Sémantique générale*. Paris: P.U.F, 1992.

RASTIER, François. *Sémantique et recherches cognitives*.(Paris: PUF, 1991.

———. Para uma poética generalizada. Tradução de C. T. Pais. In: *Acta semiotica et linguistica*, V. 8. São Paulo: Plêiade, 2000.

SEIDE, Márcia Sipavicius. *Características e Funções da Antonímia Textual*. São Paulo: FFLCH-USP, 2001.

ULLMANN, Stephen. *The principles of Semantics*. Glasgow: Jakson, Oxford Bleckwell, 1957.

VILELA, Mário. *Estudos de lexicologia do português*. Coimbra: Almedina, 1994.